

## Iglesia Católica de San Vicente de Paul



### MASS SCHEDULE / HORAIO del MISAS

Monday, Tuesday, Thursday, & Friday	8:00 AM Mass
Lunes, Martes, Jueves, y Viernes	
Wednesday with School Community	8:30 AM Mass
Miércoles con la escuela	
Saturday / Sábado	5:30 PM Mass
Sunday / Domingo	8:15 AM Mass
	10:15 AM Mass
	1:00 PM (Spanish) Mass

### CONFESIONS / CONFESIONES

Saturday / Sábado	4:00 - 5:00 PM
Sunday / Domingo	7:30 - 8:00 AM
Immediately after a weekday Mass.	
Inmérnidamente después de Misa durante la semana.	

### BAPTISM / BAUTISMOS

Call the Parish Office for information on classes.  
Llama a la Oficina para mas información.

### MARRIAGE / MATRIMONIO

Call the Parish Office to schedule an appointment with a Priest.  
Llama a la Oficina para ser una cita con el Sacerdote.

### MINISTRY TO SICK/HOMEBOUND MINISTERIO DE LOS INFERNOS

Call Don Fusco, extension 213, to have Holy Communion brought to the sick or homebound.  
Llama a la Oficina para pedir la Eucaristía para un enfermo.

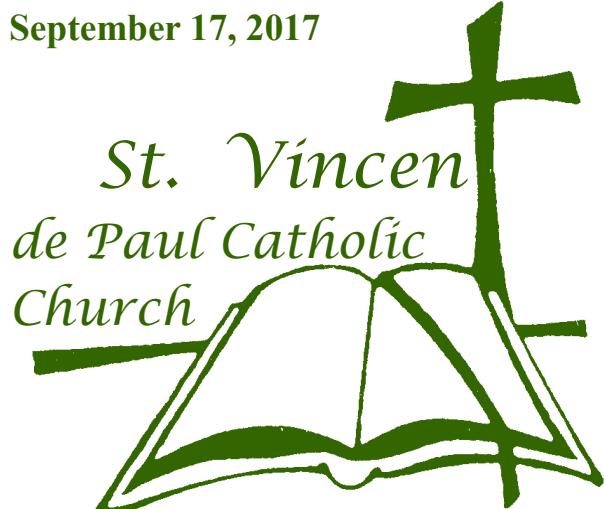
### SACRAMENT OF THE SICK SACRAMENTO DEL ENFERMO

Call the Parish Office prior to surgery or when seriously ill.  
Llama a la Oficina antes de un cirugía o de enfermedad grave.

### CHRISTIAN BURIAL ENTERRO CRISTIANO

Call the Parish Office to discuss plans before finalizing plans with the mortuary.  
Llama a la Oficina antes de finalizar planes con la funeraria.

September 17, 2017



PO Box 7548—Salem OR 97303

1010 Columbia Street NE

Salem, Oregon 97301-7265

E-mail: [stvdp@qwestoffice.net](mailto:stvdp@qwestoffice.net)

Website: [www.stvincentparishsalem.org](http://www.stvincentparishsalem.org)

Fax: 503-363-9493

### PARISH OFFICE 503-363-4589

Monday - Friday / Lunes - Viernes  
9:00 - 12:00 noon; 1:00 - 6:00 PM

Extension

Rev. Joseph Heuberger, Pastor	211
Rev. Fredy Bonilla Moreno, Parochial Vicar	212
Sr. Guadalupe Carrillo, MRF	215
Sue Minten, Business Office	214
Diane Blair, Bookkeeper	217
Don Fusco, Ministry to Sick & Homebound	213
Lisa Mangers, Youth & Young Adult Ministries	216
Annie Duffy, Parish Secretary	210
Ken Braendle & Richard Rice, Physical Plant	
Jan Riedl, Music Coordinator	

### PARISH SCHOOL

### ESCUELA PARROQUIAL

Monday - Friday / Lunes - Viernes  
7:30 AM - 4:00 PM

Maria Palacio, Principal 503-363-8457

### RELIGIOUS EDUCATION

### EDUCACION RELIGOSA

Monday - Thursday / Lunes - Jueves  
10:00 AM - 5:00 PM

Sheila Machado, Director 503-363-2166  
Janette Rheinholdt, Assistant Director  
Yadira Castañeda, Assistant

### PASTORAL COUNCIL

### CONSEJO PASTORAL

Gracie Rivera, Chair	Rafael Luna
Wenceslao Castañeda	Neil Mahoney
James Carter	Susan Reich
Dave Martinmaas	Laura Saavedra
Viridiana Pozos	

### ST VINCENT DE PAUL SOCIETY SOCIADAD DE SAN VICENTE

503-364-5672

## 24th Sunday in Ordinary Time / XXIII Domingo Ordinario

### September 17 / 17 de septiembre de 2017 - Matthew / Mateo 18:21-35

*Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?*

The story continues to sound fantastic, though we've heard it many times. A servant is forgiven a sum so astronomical he never could have paid it back. Yet this same servant throws his own debtor in prison for pennies, comparatively. What kind of whacked out standard was this guy living by? Why wasn't he consumed by his own good fortune enough to share a little of the joy with a fellow servant?

And then it hits us like a two-by-four. Oh. This isn't a tale of unbelievable smallness of heart. It's how you and I behave every day. Jesus goes to the cross to demonstrate the absolute forgiveness of the entire debt of human history. And we respond by gross irritation at every trifling offense we perceive against us. Someone takes our parking place, gets our order wrong, cuts us off in conversation, and we're ready to erase them from the book of life. If we begin each day reminding ourselves how wealthy in forgiveness we are, we might dole some out by the hour.

*In which circumstances do you find yourself routinely prepared to "make someone pay"? What does it take to return you to the spirit of charity?*

*¿No era, pues, justo que tu también tuvieses compasión de tu compañero, como yo la tuve de ti?*

La historia sigue sonando fantástica, aunque la hemos escuchado muchas veces. A un siervo se le perdona una suma tan astronómica que nunca podría haberla pagado. Sin embargo, este mismo siervo lanza a su compañero deudor a prisión por algunos centavos, comparativamente hablando. ¿Qué clase de patrón era ese al que se le escapaba el modo de ser de ese siervo? ¿Por qué no fue compasivo ese siervo con su compañero de trabajo?

Y luego nos golpea como en un dos por cuatro. Oh! Esto no es una historia de increíble pequeñez de corazón. Es como tú y yo nos comportamos todos los días. Jesús va a la Cruz para concedernos el perdón absoluto de toda la deuda de la historia humana. Y respondemos por irritación en cada que insignificante ofensa que percibimos. Alguien toma nuestro lugar en el estacionamiento, recibe nuestra orden equivocada, o nos corta la conversación, y estamos listos para borrarlos del libro de la vida. Si empezamos cada día recordándonos lo rico que somos en el perdón, podríamos repartir muchos más a la hora de verdad.

*¿Qué acciones tomar para volver al espíritu de la caridad?*

### Mass Intentions / Intenciones de la Misa

Sunday	09/17	8:15am	People of St. Vincent/La Gente de San Vicente
		10:15am	People of St. Vincent/La Gente de San Vicente
<i>Mass in Spanish/Misa en Español</i>		1:00pm	People of St. Vincent/La Gente de San Vicente
Monday	09/18	8:00am	Ben Higgins
Tuesday	09/19	8:00am	Josh Higgins
Wednesday	09/20	8:30am	Altar Society <i>Mass with School Community/con la Escuela</i>
Thursday	09/21	8:00am	Lisa Graham
Friday	09/22	8:00am	Joe White
Saturday	09/23	10:00am	Feast Day <i>Bilingual Mass/Misa es bilingüe</i>
		5:30pm	Joe Biedenberg †

### Preparation for next Sunday

#### Lectores Del Próximo Domingo

**First Reading**  
**Primer Lectura**  
Isaiah/Isaías  
55:6-9

**Responsorial**  
Psalm / Salmo  
145:2-3, 8-9, 17-18

**Second Reading**  
**Segunda Lectura**  
Philippians / Filipenses  
1:20c-24, 27a

**Gospel**  
**Evangelio**  
Matthew / Mateo  
20:1-16a

### Prayer Candles / Velas de Oración

To request a prayer candle to burn throughout the week, envelopes are in the alcove near the Holy Family statues.

- ⌘ For the recovery of / Para la recuperación de Del
- ⌘ In thanksgiving for everything / Gracias para todo
- ⌘ Please pray for our grandson Chris, favorable outcome / Por nuestro nieto
- ⌘ Please help my son find a better job / Ayuda mi hijo encuentra trajo mejor

Para solicitar una vela de oración para quemar durante toda la semana, los sobres se encuentran en la alcoba cerca de las estatuas de la Sagrada Familia.

## A message from Fr. Heuberger / Mensaje del Padre Heuberger

**2017 Pro-Life Petition Drive** The purpose of this petition is to put a measure on the November 2018 Oregon ballot to limit taxpayers funding of abortions in the State of Oregon. Circulators with petitions are available this weekend after all the Masses. "Signing your name to this petition can make the difference between life and death for our tiny brothers and sisters hidden from our sight in the darkness of the womb. Let us not pass this opportunity to save numbers of them and bring them into the light of our common life." (Bishop Liam Cary)

**Feast Day Celebration September 22-23** The occasions and events we celebrate in our parish church are a sign of God's presence in the lives of the people and the community of the Faithful. Our parish church is the gathering place where the people of God are called to hear the Word of God, to pray together, to celebrate the sacraments, and partake in the Eucharist. Because the Church is a visible building, it stands as a sign of the pilgrim Church on earth and reflects the Church dwelling in Heaven. A holy people, made one in Christ, gathers in a church building to worship the Father, Son, and Holy Spirit. May our parish remain blessed in the Lord. May this be a time of consolation and peace, a time of gratitude and affection.

**Prayers** Luz Arrobang, 73 died on August 24<sup>th</sup>. Mass of Christian Burial will be at St. Vincent's on Tuesday, September 19<sup>th</sup> at 5 pm. Rosary in Church at 4:30 pm. Her husband is Alberto Arrobang. There are seven children. Burial will be in Capice, the Philippines.

**Petición 2017 En Favor de La Vida** El propósito de esta petición es poner una medida en la votación de noviembre de 2018 en Oregón para limitar la financiación de los contribuyentes de abortos en el Estado de Oregon. Circuladores con peticiones están disponibles este fin de semana después de todas las misas. "Firmar su nombre en esta petición puede hacer la diferencia entre la vida y la muerte para nuestros diminutos hermanos y hermanas ocultos de nuestra vista en la oscuridad de la matriz. No pasemos esta oportunidad para salvar un número de ellos y llevarlos a la luz de nuestra vida común."

**Celebración del Día del Fiesta 22-23 de Septiembre** Las ocasiones y eventos que celebramos en nuestra iglesia parroquial son señales de la presencia de Dios en la vida del pueblo y la comunidad de los fieles. Nuestra iglesia parroquial es el lugar de reunión donde el pueblo de Dios está llamado a escuchar la Palabra de Dios, a orar juntos, a celebrar los sacramentos ya participar en la Eucaristía. Debido a que la Iglesia es un edificio visible, se erige como un signo de la Iglesia peregrina en la tierra y refleja la Iglesia que mora en el Cielo. Un pueblo santo, hecho uno en Cristo, se reúne en una iglesia para adorar al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Que nuestra parroquia permanezca bendecida en el Señor. Que este sea un tiempo de consuelo y de paz, un tiempo de gratitud y afecto.

**Oraciones** Luz Arrobang, 73 murió el 24 de agosto. La Misa del entierro Cristiano será el martes 19 de septiembre. Su esposo es Alberto Arrobang. Hay siete hijos. El entierro será en Capice, Filipinas.

## Pray for the Sick & Home Bound / Rezar por los enfermos

May the healing love of prayer touch the following / Que el amor curativo de la oración toque los siguientes:

Angie	Anthony Hawatmeh	Mildred Lesmeister	Jerry Neff
Ellena Burger	Hawatmeh Families	Wilma Lesmeister	Evelyn Nibler
Willetta Boehm	Gary Hill	Dave Louthan	Christian Quevedo
Bev Bowers	Ted Hillyer	Shirley Loewen	Laura Renner
Carole Bozarth	Ed Horner	Mel Lulay	John Riedl
Karen Chapman	Tom Horner	Eloiza Macaranas	Naomi C. Ruth
Tom Chase	Sue Howard	Manuel Machado	Robbie Sandver
Beth Crocker	Sandra Isom	Dave Mangers	Josie Spiotti
Mark Crossley	Khrizman Kuhn	Andrea Martinez	Russell Stinnett
Dennis Engelhard	Larisa & Kids	Virginia Matthey	Anthony Taisacan
Clell Ewing	Robert Kovarik	Melissa McKechnie	Margaret Trudeau
Jennillie Flores	Lisa Kosiewicz-Doran	Bob Mangers	Steve Vogel
Jenny	Lanaro Families	Rita Miller	Maggy Welker
June Hansberry	Linda Lanaro	Chris Milner	Joe White
		Herm Mitzel	

## RELIGIOUS EDUCATION / EDUCACION RELIGOSA

Sheila Machado, Director 503-363-2166 — FAX 503-363-9493 — Email stvreled@yahoo.com  
Office Hours Monday—Thursday 10 am to 5 pm—Lunes—Jueves desde 10 am hasta las 5 pm

- Classes have begun for this year. **We are filled to capacity** with eager children and are excited to pass on the beautiful richness of our Catholic faith.
- Our Pre/K **Sunday morning** class has NO students at this time. Do you have children aged **4 or 5 years**? Would you like for them to learn about God, and Jesus? Would you like to be able to be more attentive at Mass? The classes start on Sunday, **September 24 during the 10:15 am Mass**. Please see Sheila to get your child registered.
- Spanish speaking parents of students attending Religious Education classes on Monday and Tuesday evening are invited to attend Sr. Guadalupe and Sr. Flor's Adult Faith Formation classes, these classes are free. They are held in the church from 7:00 - 8:15 pm on the days that the students meet. **Faith Formation is a life long journey, take this opportunity to enrich your own Catholic faith.**
- Las clases han comenzado para este año. **Estamos llenos de capacidad** con los niños ansiosos y estamos emocionados de transmitir la hermosa riqueza de nuestra fe católica.
- Nuestra clase Pre / K **de la mañana del domingo** no tiene estudiantes en este momento. ¿Tiene hijos **de 4 o 5 años**? ¿Le gustaría que aprendieran acerca de Dios y de Jesús? ¿Te gustaría ser más atento en la Misa? Las clases empiezan el domingo, 24 de septiembre **durante la misa de 10:15 am**. Por favor, habla con Sheila para que su hijo se registre.
- Los padres de los estudiantes que asisten a las clases de Catecismo los lunes o martes por la noche están invitados a asistir a las clases de Fe de Adultos con Hna Guadalupe y Hna Flor, estas clases son gratis. Se juntan en la iglesia de 7:00 - 8:15 pm en los días que los estudiantes se encuentran. **La Formación de la Fe es un viaje de toda la vida, aprovecha esta oportunidad para enriquecer tu propia fe Católica.**

Have a blessed week / Que tengas una semana bendecida!

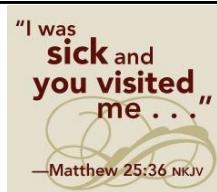
*Sheila, Janette & Yadira*

## MINISTRY TO THE SICK AND HOMEBOUND

If you have any questions please leave a message for Don Fusco at extension 213.

Our first In-Service for the new season is on Tuesday, September 26, at 9 am in Conference Room C. Father Heuberger will bless our Ministry and we will watch or listen to relevant presentations throughout the season.

Guests are always welcome. Please call Don if you would like to become a Ministry Volunteer.



### LIFE CHAIN

**Sunday, October 1— 2:30 pm to 3:30 pm**

Please join us on Lancaster Drive between Sunnyview and Wolverine Streets for a silent vigil to pray for an end to abortion. If you cannot join us please spend some time praying for this wonderful cause.

This is the opportunity that God is giving us to stand up for **LIFE**.

**SALEM RIGHT TO LIFE**  
**503-585-7856**

“Speak for those who cannot speak” Prov 1:8



### Join us in Reedy Hall After Sunday Morning Mass

September 17

School Breakfast Fundraiser  
**No donuts**

September 24

Altar Society

October 1

Pastoral Council

October 8

Filipino American Community



## Youth Ministry / Ministerio de la Juventud

If you have any questions please call / Si tienes preguntas llama ha Lisa Mangers 503-363-4589 x216

**Youth Ministry Registration THIS Sunday!** We will be in the gathering area after all the Masses **September 17**. Come pick up information for the year & sign up for your registration interview. This includes First Eucharist and Confirmation preparation for high school students.

**Sacramental Prep for High School students.** We expect those planning to receive the Sacrament of First Eucharist and the Sacrament of Confirmation to be actively involved in their Parish community in addition to regular Mass attendance, for at least **one year prior** to receiving the Sacrament. Active involvement includes, but is not limited to weekly attendance of one of the following:

- High School Youth Nights
- Eight grade Religious Education classes
- Liturgical Ministry (Altar Server, choir, lector, etc.)

**Youth Leadership Training THIS SUNDAY ~** September 17 at St. V's. Please make sure to turn in your permission form or bring it with you.

**Youth Ministry Kickoff THIS WEDNESDAY!** September 20<sup>th</sup> ~ 7 pm to 8:30 pm. We will meet in Reedy Hall to talk about what's happening this year; bring your entire family to help kickoff our year, refreshments will be served!

Please pick up the **September Calendar** on the kiosk in the gathering area.

**Registro de la Ministerio Juventud ESTA DOMINGO!** Estaremos en el área de reunión después de cada misas el **17 de septiembre**. Ven a recoger información para el año y apuntarse para su entrevista de registro. Esto incluye la preparación de la Primera Eucaristía y de la Confirmación para los estudiantes de High School.

**Preparación para la Sacramento** Esperamos que aquellos que planean recibir el Sacramento de la Primera Eucaristía y el Sacramento de la Confirmación participen activamente en su comunidad parroquial además de la asistencia regular a la Misa durante al menos **un año antes** de recibir el Sacramento. La participación incluye, pero no se limita a la asistencia semanal de uno de los siguientes:

- Noche de Ministerio de Juvenil de High School
- Clases de Educación Religiosa de Octavo Grado
- Ministerio Litúrgico (monaguillo, coro, lector, etc.)

**Instrucción de Lideres ESTE DOMINGO,** 17 de septiembre en San V's. Por favor asegúrese de entregar su forma de permiso o traerlo con usted.

**Kickoff del Ministerio de la Juventud ESTE MIERCOLES!** El día 20 de septiembre ~ 7 pm hasta las 8:30 pm. Nos reuniremos en Reedy Hall para hablar sobre lo que está sucediendo este año; trae a toda su familia, se servirán refrescos!

Por favor recoja el **Calendario de septiembre** en el quiosco en el área de reunión.

## YOUNG ADULT MINISTRY

If you have any questions please call Lisa Mangers at extension 216. Llama a Lisa si tienes preguntas.

**YA Bible Study** – Tuesday nights from 7:00-8:30 pm. We look at the readings for the upcoming Sunday, reflect and pray together. We meet at Broadway Commons—1300 Broadway St. NE – Salem. It's a great way to prepare for Mass!

Please pick up a flyer with current Young Adult Activities on the kiosk in the gathering area.

**Shoreview Dental**

503-393-5133

Shoreview-dental.com

5825 Shoreview Lane N. Suite C Keizer OR  
Open M-Th 7:30 am to 4 pm

Please tell this advertiser you saw them in the Church Bulletin

Dígale a este anunciente que los vio el Boletín de la Iglesia



If you currently give online through ***ParishPay***, your account will soon be transferred to ***WeShare***, our new online giving provider. This transfer ensures that your scheduled transactions will continue to be received by the parish as scheduled. The security of your personal information is important to us. If you want to make any changes to your account or adjust your giving amount, ***WeShare*** requires a one-time security verification to provide you access. To successfully complete the verification process you will need:

- Your ***ParishPay*** User Name
- The last four digits of the bank account or credit card that is currently being used for your donations

And ONE of the following two options:

1. The email you used to register with ***ParishPay***
2. A collection name and the specific amount donated in the last six months.

Once verification is complete, you will receive a confirmation email with a link to our new ***WeShare*** site. Please bookmark or save this link for future access. Thank you.

Sue Minten, Business Manager



### Movimiento Cursillo

Archidiócesis de Portland en Oregon  
c/o St. Vincent de Paul Church  
PO Box 7548 Salem, Oregon 97303  
Teléfono: 503-363-4589 \* Fax: 503-363-9493  
Correo electrónico: stvdp@qwestoffice.net



***¡Bienvenido al Cursillo!***

### 2017 Cursillo Para Hombres **Jueves 6 pm - Domingo 6 pm**

**Hombres 5-8 de octubre de 2017**  
Father Bernard Youth Center  
980 South Main Street -- Mt. Angel, Oregon

Su aplicación debe ser entregada el 25 de septiembre.

Para más información llama

Hna. Guadalupe Carrillo 503-363-4589 o Odilón y Julia Saavedra 971-388-2172

### **Golden Years Luncheon Cooks Needed!**

If you are interested in helping, please contact Lisa Mangers at 503-363-4589 x216. Golden Years Luncheons are the second Tuesday of the month through the month of May.

We need your help to keep this ministry going! Without cooks/hosts, we cannot have the luncheons. Please prayerfully consider sharing your gifts & time!



You are cordially invited to attend the annual HopeBuilder Breakfast to benefit Habitat for Humanity of the Mid-Willamette Valley  
(There is no cost to attend this event)

Tuesday, October 10th, 2017 8 a.m. to 9 a.m.

The Willamette Room  
The Salem Convention Center  
200 Commercial Street Southeast  
Salem, Oregon

Please RSVP by September 25th, 2017

St.Vincent de Paul Catholic Church & School

# Feast Day Celebration

& Kickoff of The Theme for the Year:

*The Family that Prays Together Stays Together in God's Grace and Love.*

**Friday, September 22 / Viernes 22 de Septiembre**

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| 8:00 a.m. | Regular daily Mass / <i>Misa diaria</i>   |  |
| 8:30 a.m. | 24 hour Adoration / <i>Adoración las 24 horas</i>   |   |
| 9:00 a.m. | Car wash fundraising / <i>Lavado de carros para recaudar fondos</i><br>- all day in the church parking lot / <i>todo el día en el estacionamiento de la iglesia</i> |   |

**Saturday, September 23 / Sábado 23 de Septiembre**

- |            |   |
|------------|---|
| 9:00 a.m.  | Benediction with the Blessed Sacrament / <i>Bendición Eucarística</i>   |
| 10:00 a.m. | Bilingual Mass / <i>Misa bilingüe</i><br><ul style="list-style-type: none"><li>• Announcing the theme / <i>Presentación del tema</i></li><li>• Thanks to the past Pastoral Council members &amp; welcome to new members<br/><i>Agradecimiento a los antiguos y bienvenida a nuevos miembros</i></li><li>• Catechetical Sunday Blessing for staff and volunteers<br/><i>Bendición catequética de empleados y voluntarios</i></li></ul> |
| 11:30 a.m. | Lunch - field behind the school<br><i>Almuerzo - campo detrás de la escuela</i><br><ul style="list-style-type: none"><li>• Beverages, Tamales, Sausages, Buns &amp; Condiments provided<br/><i>Bebidas, Tamales, Salchichas, Bollos y sus suplementos</i></li><li>• Potluck - Please bring a side dish or dessert to share<br/><i>Favor de traer un pastel o algo más para compartir con otros</i></li></ul>                          |



Ministry Fair / *Feria Ministerial*

Talent show, dancing, & music / *Espectáculo de talentos, baile y música*

Children's Carnival - in the school gym

*Carnaval para los niños - en el gimnasio de la escuela*

- face painting & games / *caritas pintadas y juegos*



1:00 p.m.      Bingo - at the lunch tables / *en las mesas de almuerzo*

2:00 p.m.      Soccer game - field behind the school  
*Juego de fútbol - campo detrás de la escuela*

Iglesia y Escuela Católica San Vicente de Paúl

# Celebración de Fiestá

Y lanzamiento del tema para todo el año:

*La familia que reza unida permanece unida en la gracia y en el amor de Dios.*